

SIEMENS

SIRIUS

Kompaktabzweig 3RA6

Compact starter 3RA6

Départ compact 3RA6

Derivación compacta 3RA6

Derivazione compatta 3RA6

Derivador compacto 3RA6




Kompakt bölüm devresi 3RA6

Компактная отпайка 3RA6

紧凑型负荷馈线 3RA6

3RA6.



Betriebsanleitung Instruções de Serviço	Operating Instructions İşletme kılavuzu	Instructions de service Инструкция по эксплуатации	Instruivo 使用说明	Istruzioni operative
Deutsch		English		Français
<p>Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.</p> <p>Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!</p>		<p>Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.</p> <p>Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.</p>		<p>Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.</p> <p>La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.</p>
⚠ GEFÄHR		⚠ DANGER		⚠ DANGER
<p> Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</p> <p>Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.</p>		<p>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</p> <p>Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.</p>		<p>Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves.</p> <p>Mettez hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.</p>
Español		Italiano		Português
<p>Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.</p> <p>El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.</p>		<p>Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.</p> <p>Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.</p>		<p>Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.</p> <p>O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.</p>
⚠ PELIGRO		⚠ PERICOLO		⚠ PERIGO
<p> Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</p> <p>Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.</p>		<p>Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi.</p> <p>Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.</p>		<p>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</p> <p>Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.</p>
Türkçe		Русский		中文
<p>Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmiş olması gerekmektedir.</p> <p>Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.</p>		<p>Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.</p> <p>Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.</p>		<p>安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。</p> <p>只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转！</p>
⚠ TEHLİKE		⚠ ОПАСНО		⚠ 危險
<p> Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur.</p> <p>Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.</p>		<p>Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.</p> <p>Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.</p>		<p>危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。</p> <p>操作设备时必须确保切断电源。</p>

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8⁰⁰ - 17⁰⁰ CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

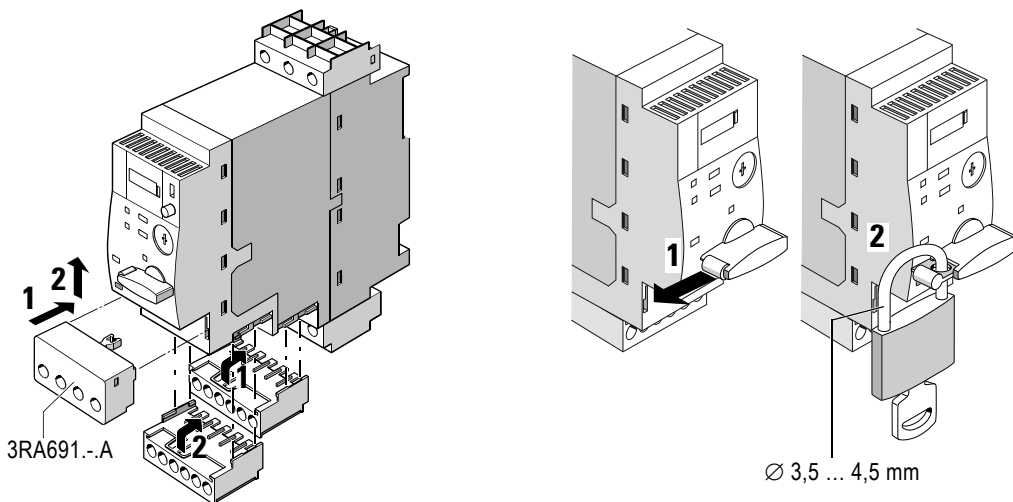
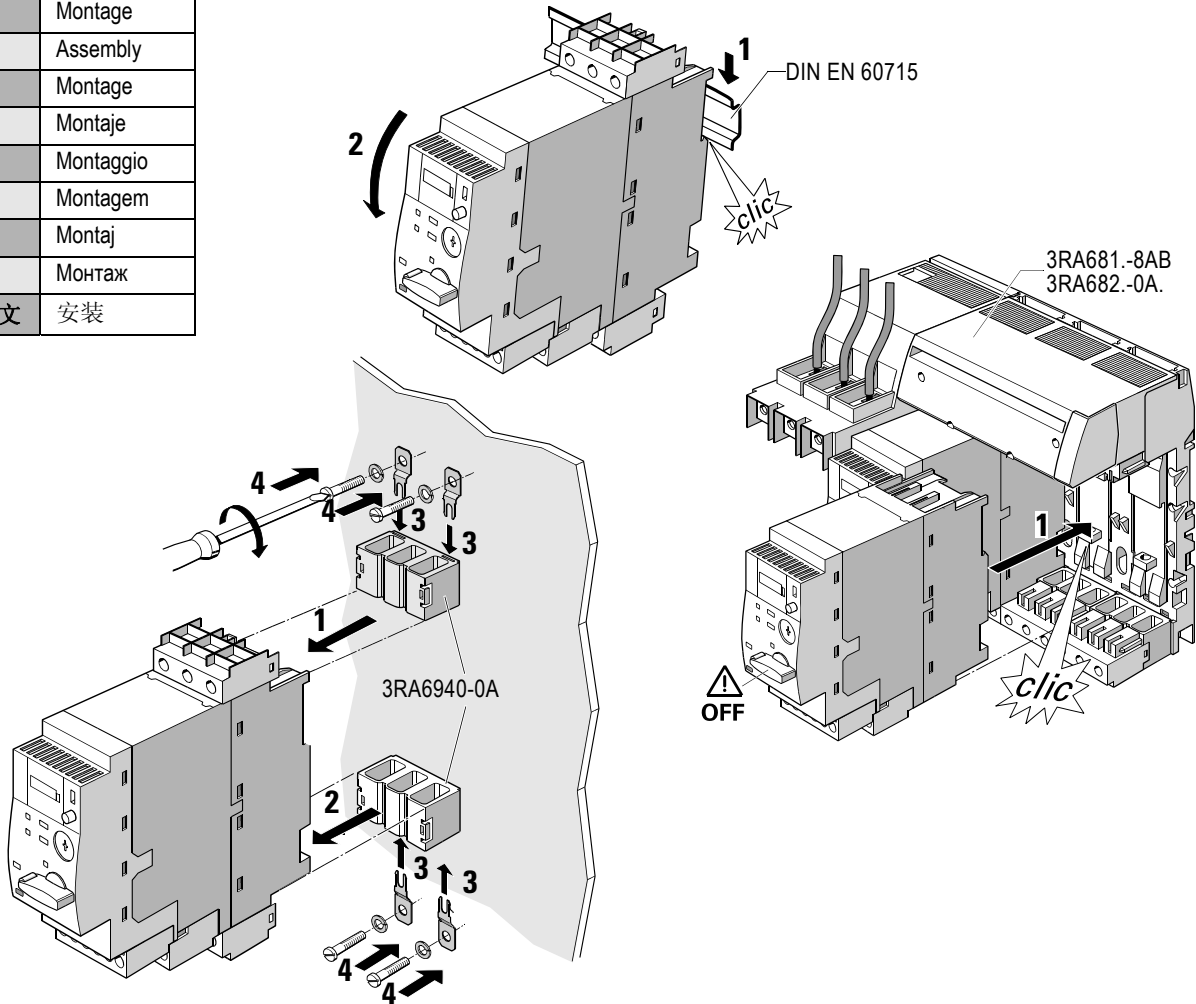
Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Fax: +49 (0) 911-895-5907

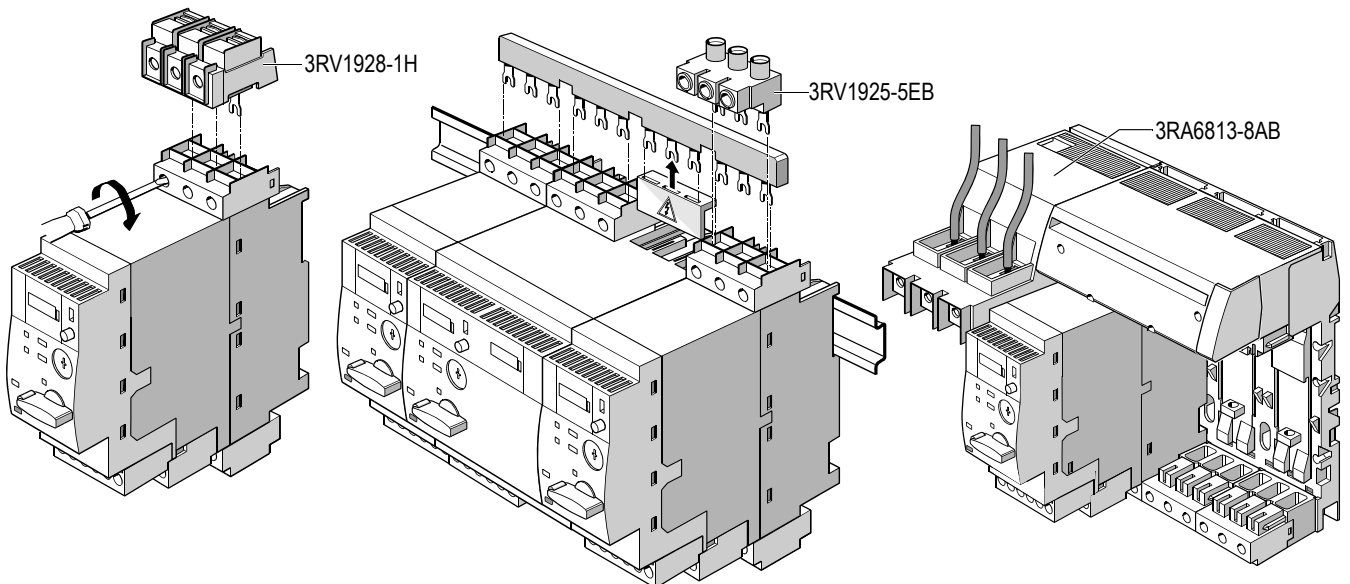
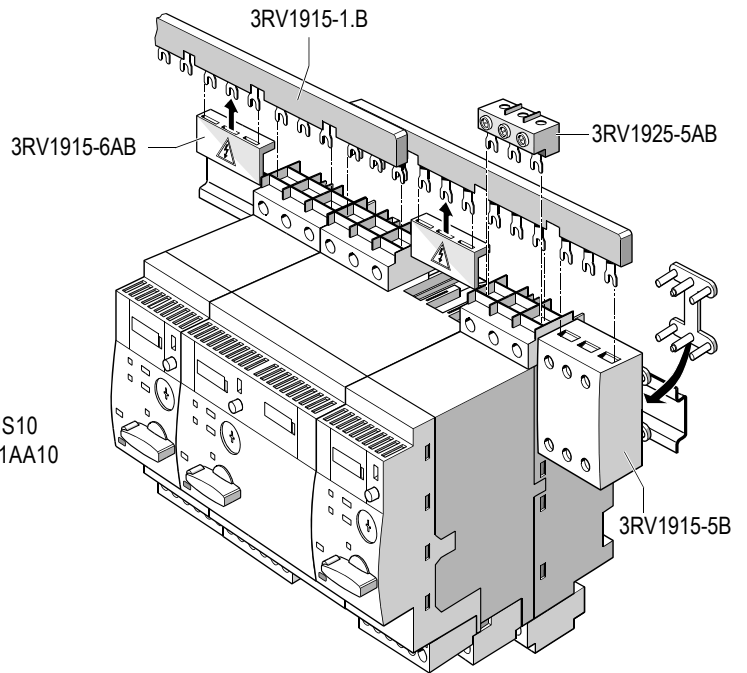
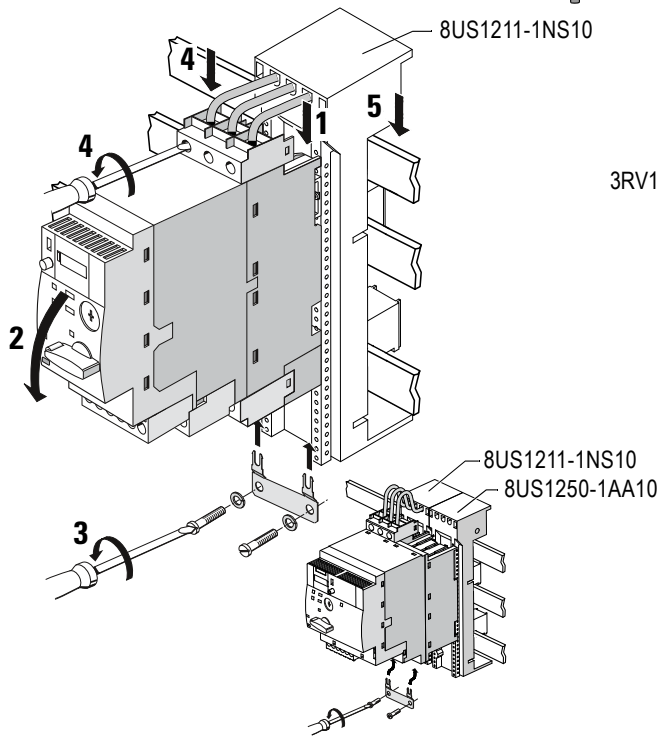
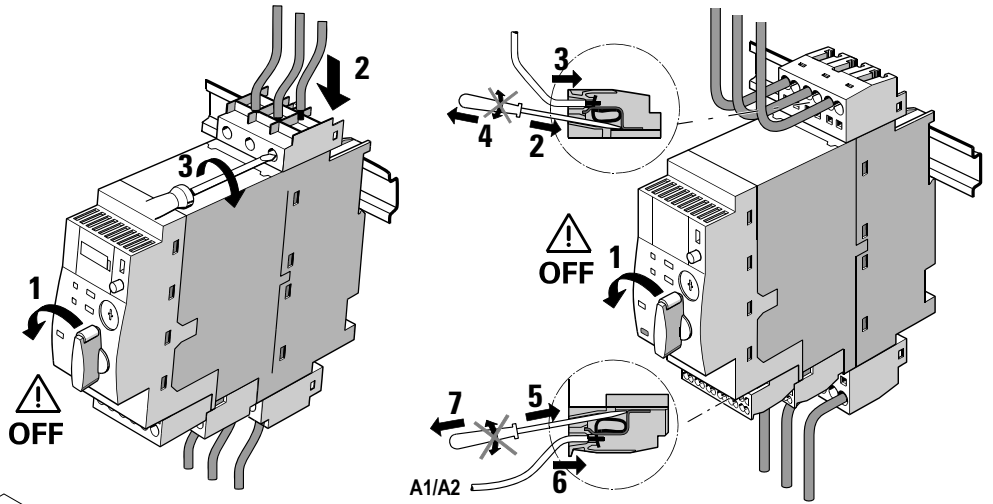
nur für USA / for USA only / uniq. pour USA / sólo para EE.UU. / solo per USA / só para os USA / yalnızca ABD için / только для США / 仅用于美国：

EN	The device/system may only be set up and used in conjunction with this documentation. Commissioning and operation of a device/system may only be performed by qualified personnel. Within the context of the safety notes in this documentation qualified persons are defined as persons who are authorized to commission, ground and label devices, systems and circuits in accordance with established safety practices and standards.
ES	El equipo/sistema correspondiente sólo deberá instalarse y operarse respetando lo especificado en este documento. Sólo está autorizado a intervenir en este equipo el personal cualificado. En el sentido del manual se trata de personas que disponen de los conocimientos técnicos necesarios para poner en funcionamiento, conectar a tierra y marcar los aparatos, sistemas y circuitos de acuerdo con las normas estándar de seguridad.

DE	Montage
EN	Assembly
FR	Montage
ES	Montaje
IT	Montaggio
PT	Montagem
TR	Montaj
PY	Монтаж
中文	安装



DE	Anschließen
EN	Connect
FR	Branchement
ES	Conexión
IT	Collegamento
PT	Conexão
TR	Bağlantı
PY	Подсоединение
中文	连接

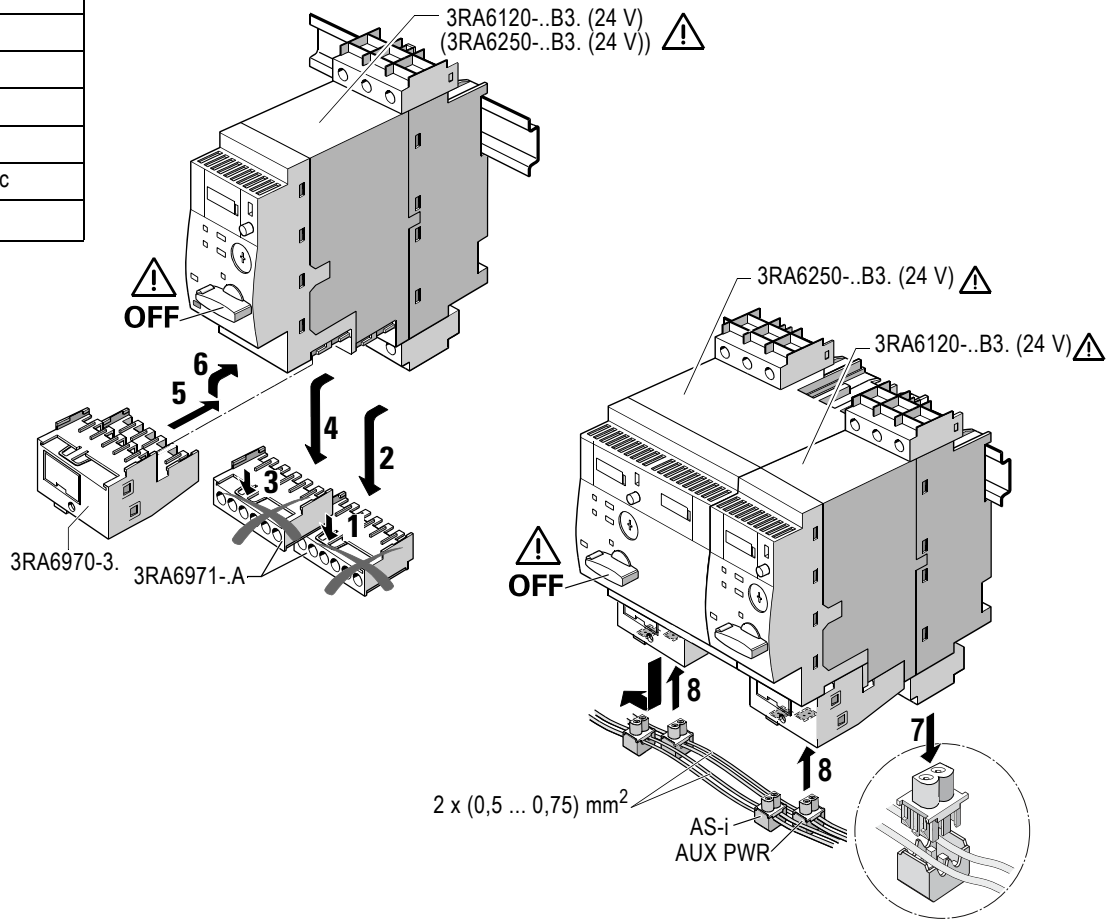


	3RA691.-1A		3RA691.-2A		3RV1925-5AB		3RV1915-5B		3RV1928-1H		
					 3RV1925-5EB 						
	0,8 ... 1,2 Nm (7 to 10.3 lb · in) ∅ 6 mm / PZ2		8WA2 807 (2,5 x 0,4) mm		2 ... 4 Nm (17.6 to 35.2 lb · in) ∅ 5 ... 6 mm / PZ2		2,5 ... 3 Nm (22 to 26.5 lb · in) ∅ 5 ... 6 mm / PZ2				
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ² 2 x (0,75 ... 2,5) mm ² max. 2 x (1 ... 4) mm ²		2 x (0,25 ... 2,5) mm ²		(2,5 ... 25) mm ²		(6 ... 25) mm ²		(1 ... 10) mm ²	(1 ... 10) mm ²	max. 10 + max. 10 mm ²
	—		2 x (0,25 ... 2,5) mm ²		(2,5 ... 25) mm ²		(6 ... 25) mm ²		(2,5 ... 25) mm ²	(1,5 ... 25) mm ²	max. 10 + max. 25 mm ²
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ² 2 x (0,75 ... 2,5) mm ²		2 x (0,25 ... 1,5) mm ²		(2,5 ... 16) mm ²		(4 ... 16) mm ²		(1 ... 16) mm ²	(1 ... 16) mm ²	max. 10 + max. 10 mm ² max. 6 + max. 16 mm ²
AWG	2 x (20 to 16) 2 x (18 to 14)		2 x (24 to 14)		12 to 4		10 to 4		14 to 3	16 to 3	max. 6 + max. 3

	3RA6920-1A		3RA6920-2A		3RA6971-1A		3RA6971-2A	
	... 12 A	8 ... 32 A	... 12 A	8 ... 32 A				
	2 ... 2,5 Nm (18 to 22 lb · in) ∅ 6 mm / PZ2		8WA2 803 (3,5 x 0,5) mm		0,8 ... 1,2 Nm (7 to 10.3 lb · in) ∅ 6 mm / PZ2		DIN ISO 2380-1A (3,0 x 0,5) mm	
	2 x (1,5 ... 2,5) mm ² 2 x (2,5 ... 6) mm ² max. 1 x 10 mm ²	2 x (2,5 ... 6) mm ² max. 1 x 10 mm ²	2 x (1,5 ... 6) mm ² max. 1 x 10 mm ²	2 x (2,5 ... 6) mm ² max. 1 x 10 mm ²	1 x (0,5 ... 4) mm ² 2 x (0,5 ... 2,5) mm ²		2 x (0,25 ... 1,5) mm ²	
	—		2 x (1,5 ... 6) mm ²		—		2 x (0,25 ... 1,5) mm ²	
	2 x (1,5 ... 2,5) mm ² 2 x (2,5 ... 6) mm ²	2 x (2,5 ... 6) mm ²	2 x (1,5 ... 6) mm ²	2 x (2,5 ... 6) mm ²	1 x (0,5 ... 2,5) mm ² 2 x (0,5 ... 1,5) mm ²		2 x (0,25 ... 1,5) mm ²	
AWG	2 x (16 to 14) 2 x (14 to 10) 1 x 8	2 x (14 to 10) 1 x 8	2 x (16 to 10) 1 x 8	2 x (14 to 10) 1 x 8	2 x (20 to 14)		2 x (24 to 16)	

DE	AS-Interface
EN	AS-Interface
FR	AS-Interface
ES	AS-Interface
IT	AS-Interface
PT	AS-Interface
TR	AS arabirimi
PY	AS-Интерфейс
中文	AS-i 接口

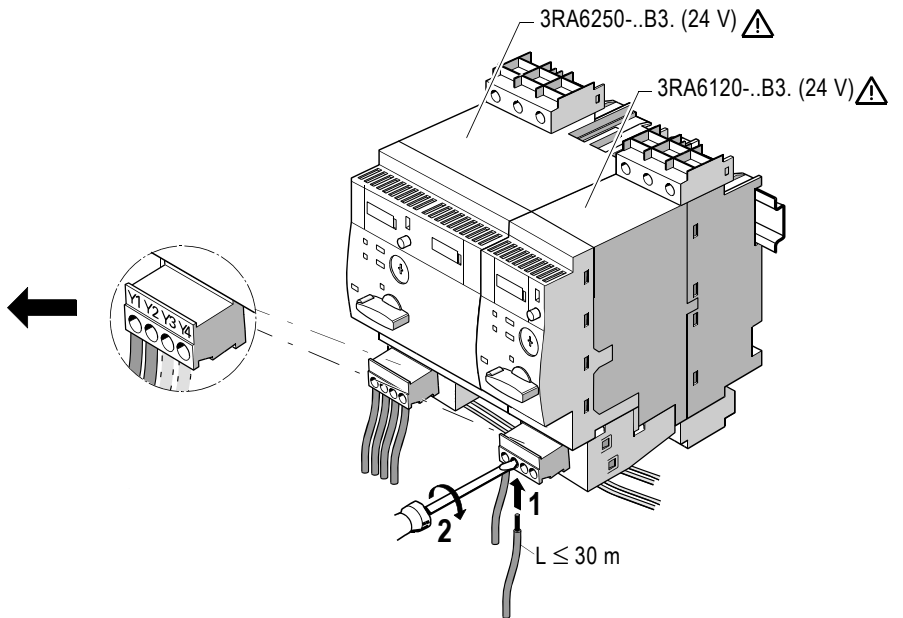
3RA6970-3A, 3RA6970-3B



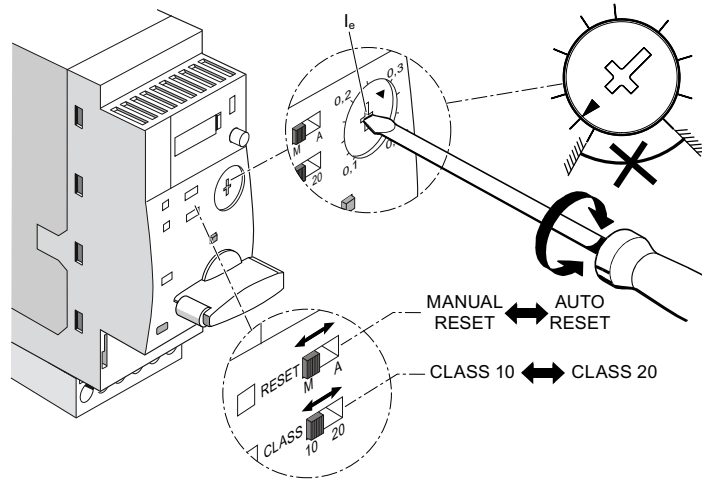
3RA6970-3B

	Y1 - Y2	Y3 - Y4
3RA6120-..B3. (24 V)		—
3RA6250-..B3. (24 V)		

3RA6970-3B	
 (0,5 x 3,0) mm DIN ISO 2380-A	0,5 ... 0,6 Nm (4.5 to 5.3 lb · in)
	1 x (0,5 ... 2,5) mm ² 2 x (0,5 ... 1) mm ²
	1 x (0,5 ... 2,5) mm ² 2 x (0,5 ... 1) mm ²
AWG	1 x (20 to 12)

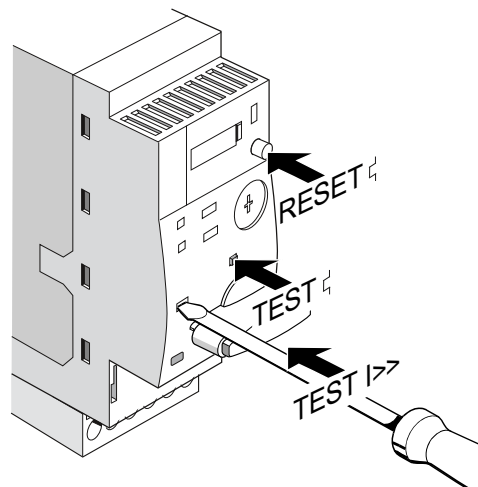


DE	Einstellungen
EN	Settings
FR	Réglages
ES	Ajustes
IT	Impostazioni
PT	Configurações
TR	Ayarlar
PY	Настройки
中文	设置

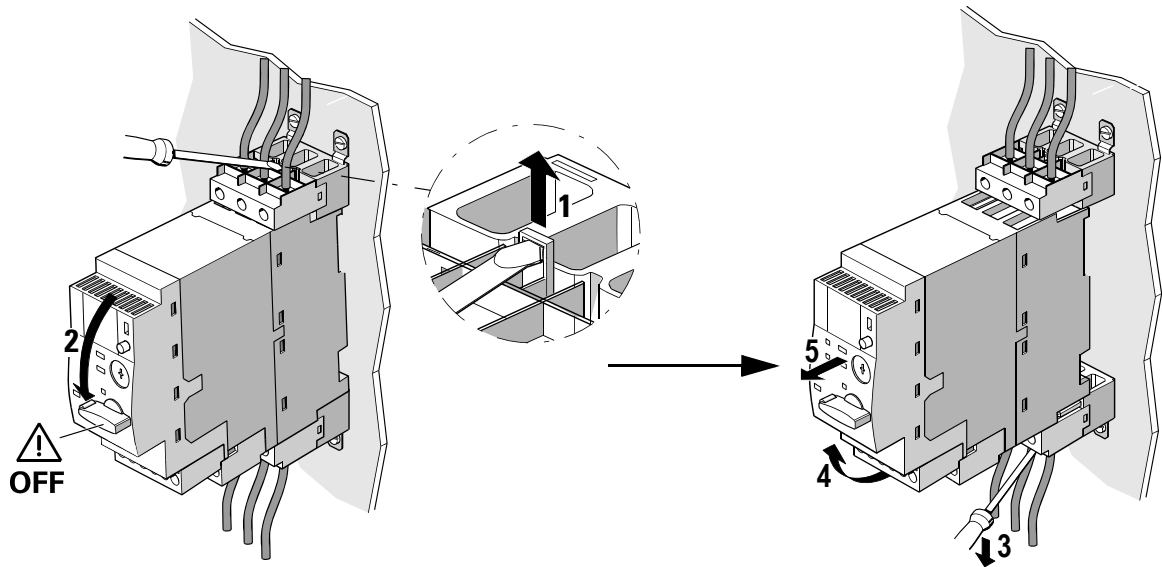
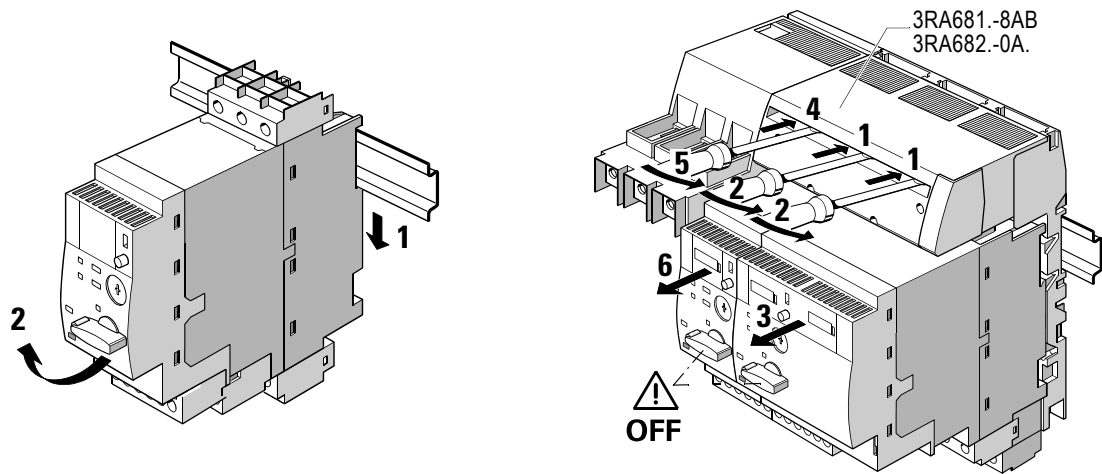
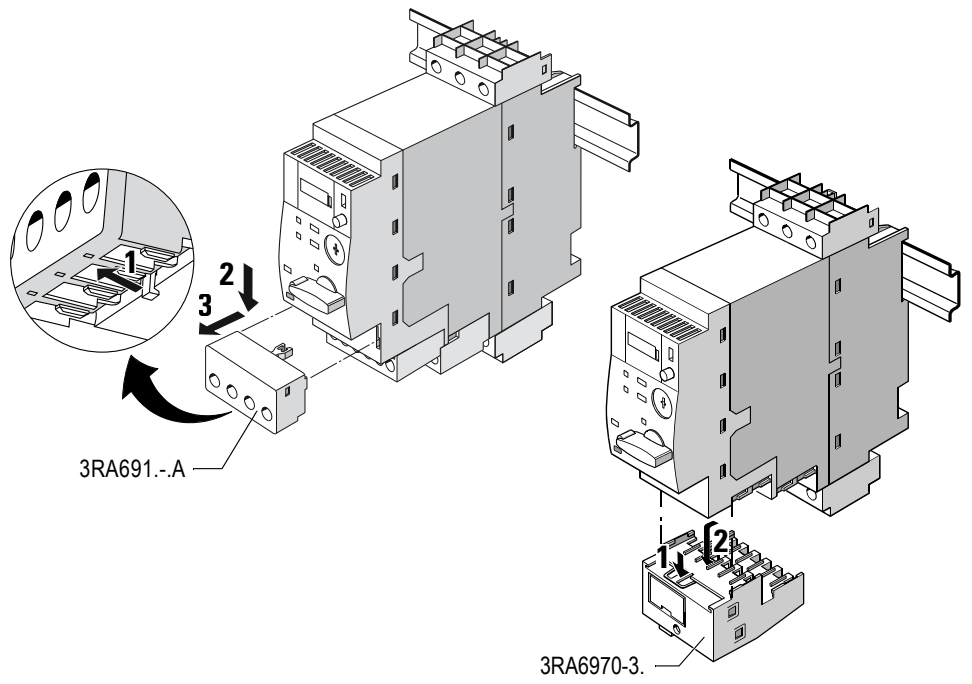


<p>⚠ GEFÄHR</p> <p>Automatischer Wiederanlauf! Steht der Kompaktzweig auf RESET "A", wird er nach einer Überlastauslösung automatisch zurückgesetzt. Liegt gleichzeitig Steuerspannung an, schaltet der Kompaktzweig ein und die Maschine läuft an. Stellen Sie sicher, dass sich zu keinem Zeitpunkt Personen im Gefahrenbereich der Maschine befinden.</p>	<p>⚠ DANGER</p> <p>Automatic restart! If the compact starter is set to RESET "A", it will be reset automatically after an overload tripping. If control voltage is applied simultaneously, the compact starter switches on and the machine will start. Make sure there are no persons in the hazardous areas of the machine at any time.</p>	<p>⚠ DANGER</p> <p>Redémarrage automatique ! Si la touche RESET est sur "A", le départ compact est automatiquement réarmé suite à un déclenchement de surcharge. Si une tension de commande est appliquée en même temps, le départ compact réenclenche et la machine démarre. Assurez-vous que personne ne se trouve à aucun moment dans la zone de danger de la machine.</p>
<p>⚠ PELIGRO</p> <p>¡ Rearranque automático! Si la derivación compacta está ajustada a RESET "A", tras un disparo por sobrecarga ella se rearma automáticamente. Esto significa que si está presente la tensión de control la derivación compacta cierra el circuito, con lo que arranca la máquina a ella conectada. Tome todas las precauciones para impedir en todo momento la presencia de personas en la zona de peligro.</p>	<p>⚠ PERICOLO</p> <p>Riavviamento automatico! Se la derivazione compatta si trova su RESET "A", questa viene automaticamente resettata dopo un intervento per sovraccarico. Se però allo stesso tempo è presente tensione di comando, la derivazione compatta si attiva e la macchina si avvia. Assicurarsi che nessuna persona si trovi in nessun momento nella zona di pericolo della macchina.</p>	<p>⚠ PERIGO</p> <p>Rearranque automático! Se o derivador compacto estiver ajustado para RESET "A", ele é automaticamente resetado após um disparo por sobrecarga. Se simultaneamente existir tensão de comando, o derivador compacto se liga e a máquina arranca. Assegure-se de que nunca se encontram pessoas na zona de perigo da máquina.</p>
<p>⚠ TEHLİKE</p> <p>Otomatik yeniden çalışma! Kompakt bölüm devresi RESET "A" konumunda olduğunda, bu, bir aşırı yük tetiklemesinden sonra otomatik olarak sıfırlanır. Aynı zamanda kontrol voltajı da mevcutsa eğer, kompakt bölüm devresi açılır ve makine çalışır. Makinenin tehlikeli bölgesinde daima kimsenin bulunmamasını sağlayınız.</p>	<p>⚠ ОПАСНО</p> <p>Автоматический повторный пуск!! Если компактная отпайка установлена на RESET "A", то она автоматически сбрасывается после срабатывания защиты от перегрузки. Если в это же время имеется управляющее напряжение, то включается компактная отпайка и машина запускается. Необходимо обеспечить, чтобы в опасной зоне машины никогда не было людей.</p>	<p>⚠ 危險</p> <p>自动重启! 如果紧凑型负荷馈线位于复位 "A", 则它在过载时会自动复位。如果同时存在控制电压, 则紧凑型负荷馈线会接通, 并且机器开始运转。 请确保在任何时候都不要有人员进入机器的危险区域。</p>

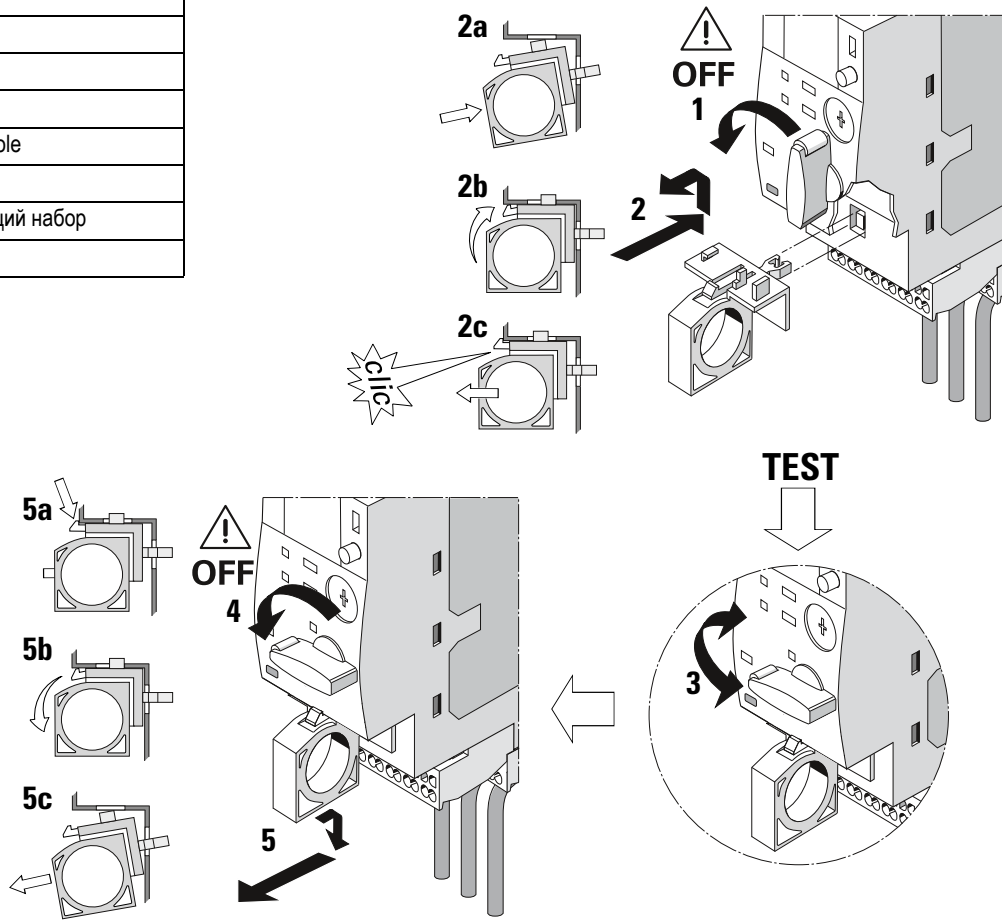
DE	Gerätetest
EN	Device test
FR	Test de l'appareil
ES	Test del aparato
IT	Test dell'apparecchio
PT	Teste do aparelho
TR	Cihaz testi
PY	Тестирование прибора
中文	设备测试



DE	Demontage
EN	Removal
FR	Demontage
ES	Desmontaje
IT	Smontaggio
PT	Desmontagem
TR	Demonte
PY	Демонтаж
中文	拆卸

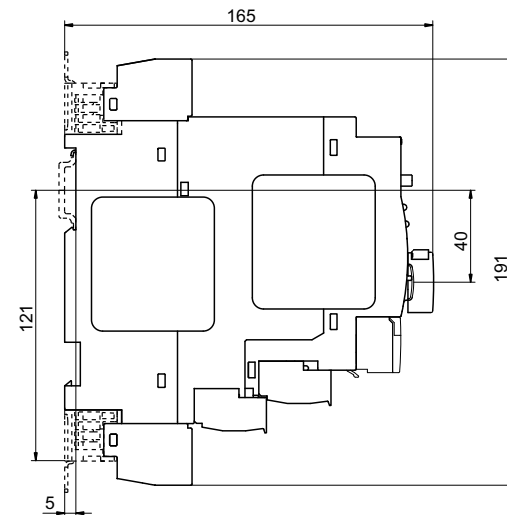
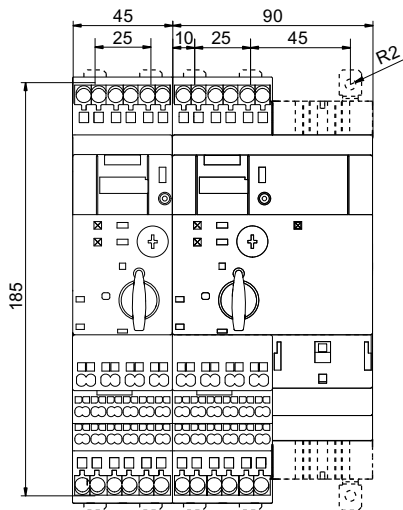
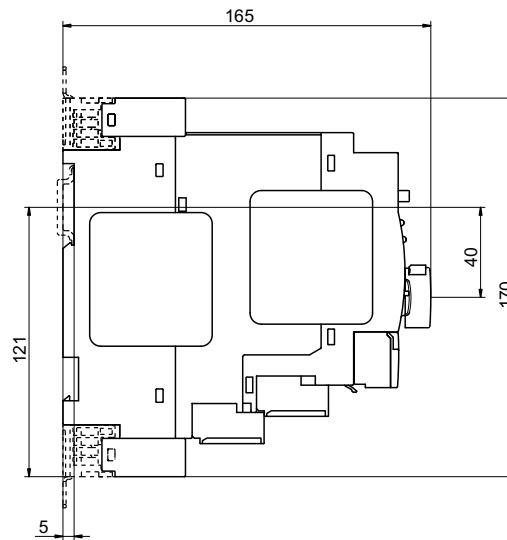
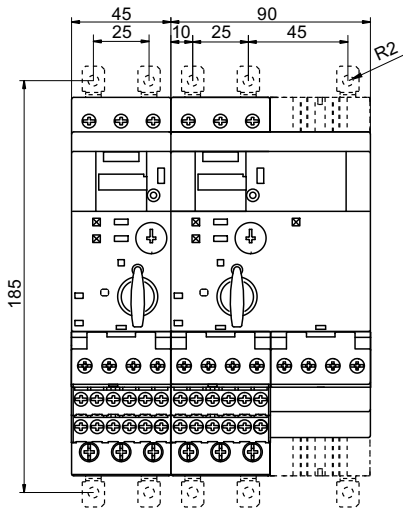
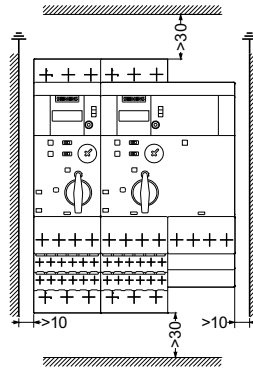


DE	Control Kit
EN	Control Kit
FR	Control Kit
ES	Control Kit
IT	Control Kit
PT	Kit de controle
TR	Control Kit
PY	Управляющий набор
中文	控制套件



VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
<p>Motor kann beschädigt werden! Bei Verwendung des Control Kits ist die Überlastschutzfunktion des Kompaktabzweigs deaktiviert. Hierdurch kann der Motor thermisch überlastet werden. Verwenden Sie das Control Kit nur kurzzeitig für Testzwecke.</p>	<p>Motor may be damaged! Use of the Control Kit deactivates the overload protection function of the compact starter. This may cause thermal overloading of the motor. Please use the Control Kit only for testing purposes at short intervals.</p>	<p>Le moteur peut être endommagé ! Lors de l'utilisation du "Control Kit", la fonction de protection contre les surcharges du départ compact est désactivée. Le moteur peut alors se trouver en situation de surcharge thermique. N'utilisez le Control Kit que pour des courtes durées à des fins de test.</p>
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
<p>¡Puede dañarse el motor! Si se usa el Control Kit se desactiva la función de protección de sobrecarga de la derivación compacta. Esto puede provocar la sobrecarga térmica del motor. Por esta razón use el Control Kit sólo brevemente para fines de pruebas.</p>	<p>Rischio di danneggiamento del motore! Durante l'utilizzo del Control Kit la funzione di protezione da sovraccarico è disattivata. Ciò può comportare un sovraccarico termico del motore. Utilizzare il Control Kit solo brevemente per scopi di test.</p>	<p>O motor pode ser danificado! A função de proteção contra sobrecarga do derivador compacto se encontra desativada durante a utilização do kit de controle. Por isso, podem ocorrer sobrecargas térmicas no motor. Utilize o kit de controle apenas durante um curto espaço de tempo para efeitos de teste.</p>
ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	小心
<p>Motor zarar görebilir! Control Kit kullanıldığı takdirde kompakt bölüm devresinin aşırı yük koruma fonksiyon kapalıdır. Bu yüzden motora termik olarak aşırı yük binebilir. Control Kit'i yalnızca kısa sürelerle test amaçları için kullanınız.</p>	<p>Опасность повреждения двигателя! При использовании управляющих наборов Используйте управляющий набор (Control Kit) для целей тестирования только короткое время.</p>	<p>可能会损坏电机! 在使用控制套件时，紧凑型负荷馈线的过载保护功能将被禁用，电机可能出现热过载。 因此只可出于测试目的，在短时间内使用控制套件。</p>

DE	Maßbilder (Angaben in mm)
EN	Dimension drawings (all dimensions in mm)
FR	Encombremets (indications en mm)
ES	Dibujos dimensionales (medidas en mm)
IT	Disegni quotati (indicazioni in mm)
PT	Desenhos cotados (dimensões em mm)
TR	Ölçü resimleri (Bilgiler mm olarak)
PY	Размерные эскизы (Данные в мм)
中文	尺寸图 (单位: mm)



DE	Weitere Informationen finden Sie im Handbuch "SIRIUS Kompaktabzweig 3RA6" (3RA6991-0A).
EN	For further information, refer to the Manual "SIRIUS Compact Starter 3RA6" (3RA6992-0A).
FR	Vous trouverez de plus amples informations dans le "Départ compact SIRIUS 3RA6" (3RA6993-0A).
ES	Para más información, consulte el manual "Derivación compacta SIRIUS 3RA6" (España: 3RA6995-0A, México: 3RA6996-0A).
IT	Ulteriori informazioni sono riportate nel Manuale "Derivazione compatta SIRIUS 3RA6" (3RA6994-0A).
PT	Para mais informações, consulte o manual "Derivador compacto SIRIUS 3RA6" (3RA6997-0A).
TR	Daha fazla bilgiyi "SIRIUS Kompakt bölüm devresi 3RA6" (3RA6992-0A) el kitabında bulabilirsiniz (sadece Ing., Alm., Franz., İsp., Italy. ve Port.).
PY	Подробную информацию содержит справочник "Компактная отпайка 3RA6 SIRIUS" (3RA6992-0A) (только на нем., англ., франц., исп., ит. и порт. языках).
中文	更多信息请参阅 "SIRIUS 紧凑型负荷馈线 3RA6" 手册 (3RA6992-0A) (仅提供德语、英语、法语、西班牙语、意大利语和葡萄牙语版本)。

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0RA61-1AA1

© Siemens AG 2007